



IEC 61439 -1/2



Betriebsanleitung *Operating Instructions* *Instructions de service* *Instructivo* *Istruzioni operative*
Instruções de Serviço *İşletme kılavuzu* *Руководство по эксплуатации* *Instrukcja obsługi* *使用说明*

DE		GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.
EN		DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.
FR		DANGER	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.
ES		PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un un electricista autorizado.
IT		PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.
PT		PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.
TR		TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
PY		ОПАСНО	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.
PL		ZAGROŻENIE	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
中文		危险	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。

DA		FARE	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Inden arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
FI		VAARA	Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitte ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömiksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko.
ET		OHT	Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustööd võib teha ainult atesteeritud elektrik.
BG		ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.
HR		OPASNOST	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje i uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
EL		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώνετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
GA		CONTÚIRT	Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Mích agus dícheangail gach foinsé cumhachta a sholáthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe ámháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
LV		BĪSTAMI	Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu riski. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektrikis.
LT		PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš darbų pradžia atjunkite sistemas ir prietaisus įtampa. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam elektrikui.
MT		PERIKLU	Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl lil dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xogħlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jist-ghu jitwettqu biss minn elettricista awtorizzat.
NL		GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spanningsvrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde electricien uitgeoefend worden.
RO		PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înainte de începerea lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV		FARA	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK		NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred začatím prác zariadenie a prístroj odpojte od napätia. Inštalácia a údržbové práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár.
SL		NEVARNOST	Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen električar.
CS		NEBEZPEČÍ	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací odpojte zařízení a modul od napětí. Instalační a údržbové práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
HU		VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt végezze el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamosági szakember végezheti.

Technical Support:

Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

PORTUGUÊS

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do aparelho.

⚠ PERIGO



Tensão perigosa.
Perigo de morte ou ferimentos graves.
Desligue a instalação e o aparelho da corrente antes de trabalhar.

ENGLISH

Read and understand these instructions before installing, operating or maintaining the equipment

⚠ DANGER



Hazardous voltage.
Will cause death or serious injury.
Turn off and lock all power supplying this device before working on this device.

CUIDADO

O funcionamento seguro deste aparelho só pode ser garantido se forem utilizados os componentes do fabricante original!

CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with components from original manufacturer!



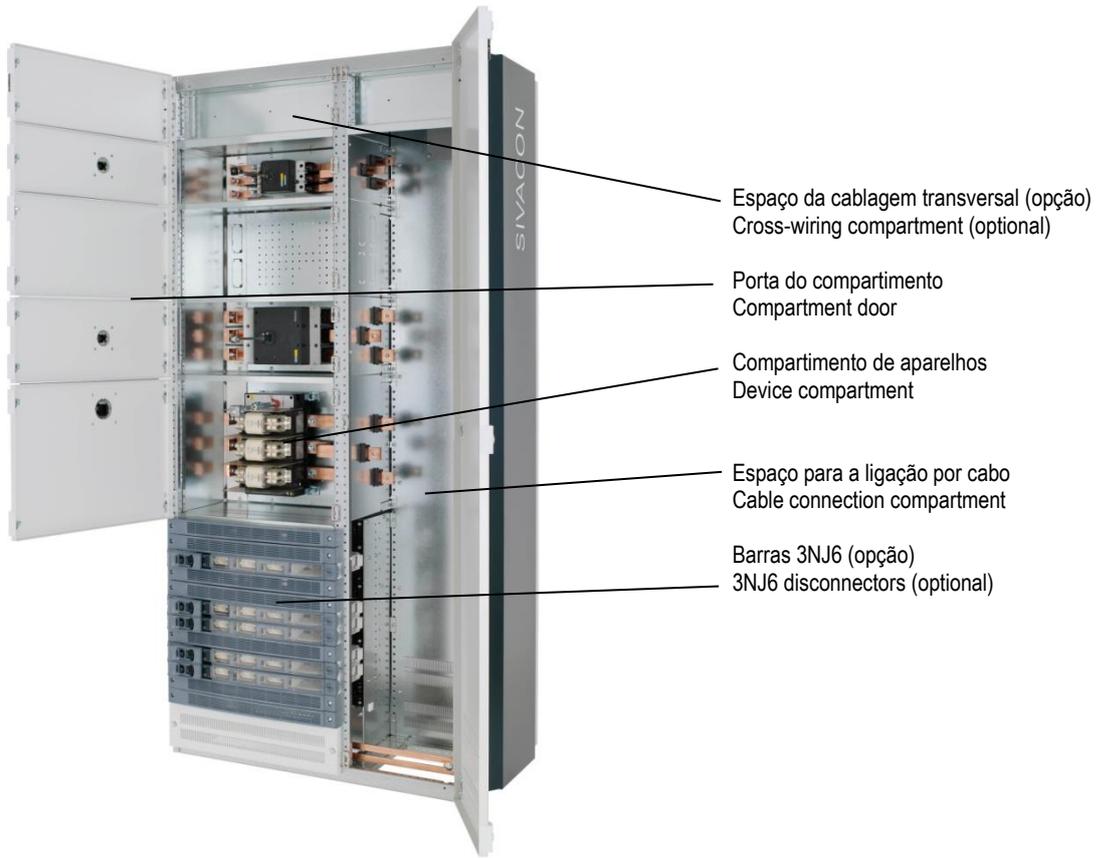
Índice	Página	Content	Page
1	2	1 Description cubicle arrangement	2
1.1	2	1.1 Cubicle with compartment doors	2
1.2	2	1.2 Cubicle with front covers	2
1.3	3	1.3 Maximum cubicle weights	3
1.4	3	1.4 Compartment design	3
1.4.1	3	1.4.1 Version with compartment door	3
1.4.2	3	1.4.2 Version with front cover	3
1.5	4	1.5 Rated currents for vertical busbars	4
2.	4	2 Installation	4
2.1	5	2.1 Access to main busbar cubicle joints	5
2.2	5	2.2 Connection to the vertical busbars	5
2.2.1	5	2.2.1 Connection with bars (vertical busbar 1x40x10 / 2x40x10) with 10mm bar thickness	5
2.2.2	6	2.2.2 Connection with bars (profile bar) with 5mm bar thickness	6
2.2.3	6	2.2.3 Connection of cables with cable lugs (vertical busbar 1x40x10 / 2x40x10)	6
2.2.4	7	2.2.4 Connection of cables with cable lugs (profile bar)	7
2.3	7	2.3 Cable connection	7
3	9	3 Operation	9
3.1	9	3.1 Commissioning	9
3.2	9	3.2 Adjusting the overcurrent protection devices	9
4	10	4 Maintenance	10
5	10	5 Disposal	10
6	10	6 Disclaimer	10

1 Descrição da estrutura do campo

1.1. Campo com portas de compartimento

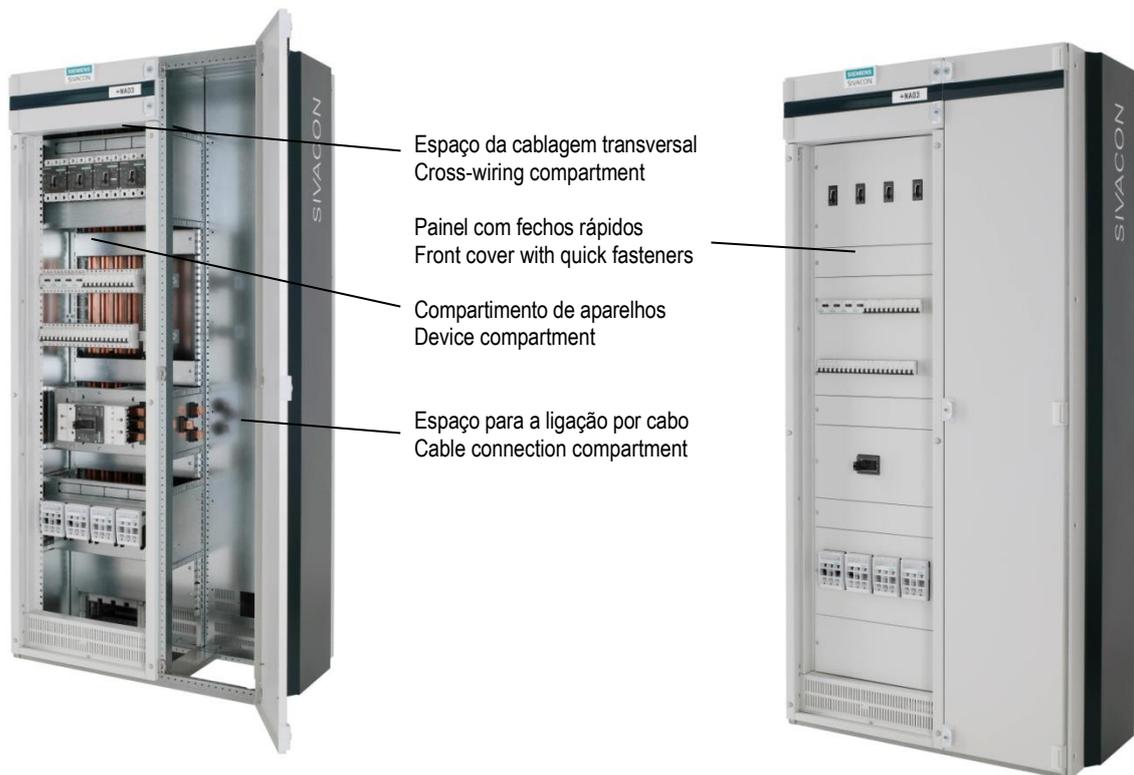
1 Description cubicle arrangement

1.1 Cubicle with compartment doors



1.2 Campo com painéis

1.2 Cubicle with front covers



1.3 Pesos máximos dos campos

1.3 Maximum cubicle weights

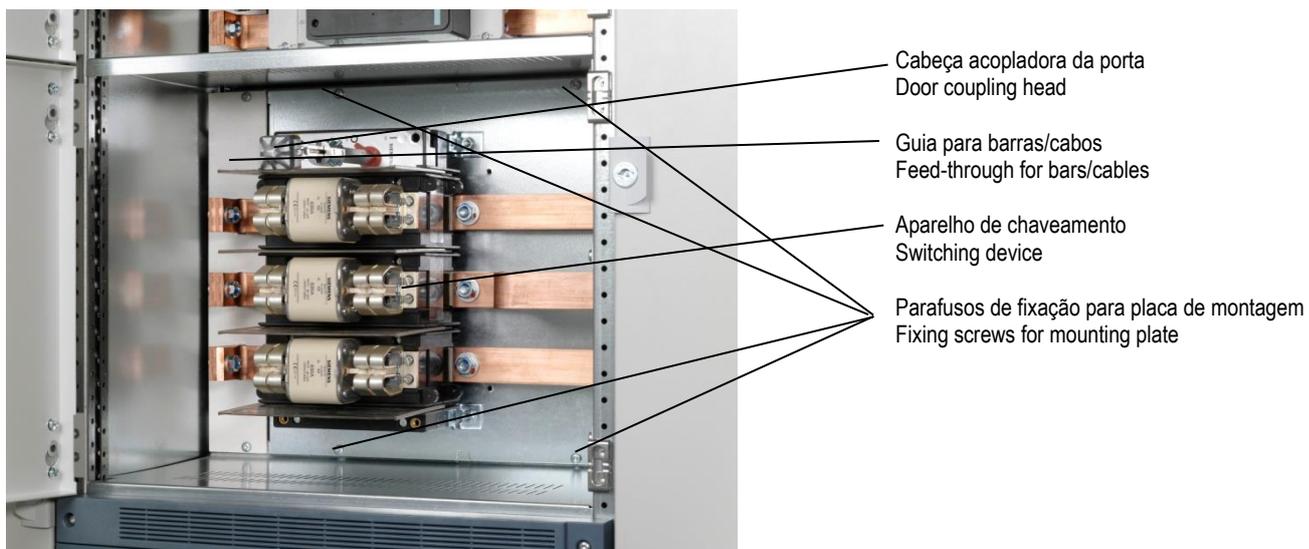
Altura Height [mm]	Largura do campo [mm] Cubicle width [mm]		
	600	1000	1200
2000	310	350	400
2200	360	400	480

1.4 Estrutura do compartimento

1.4 Compartment design

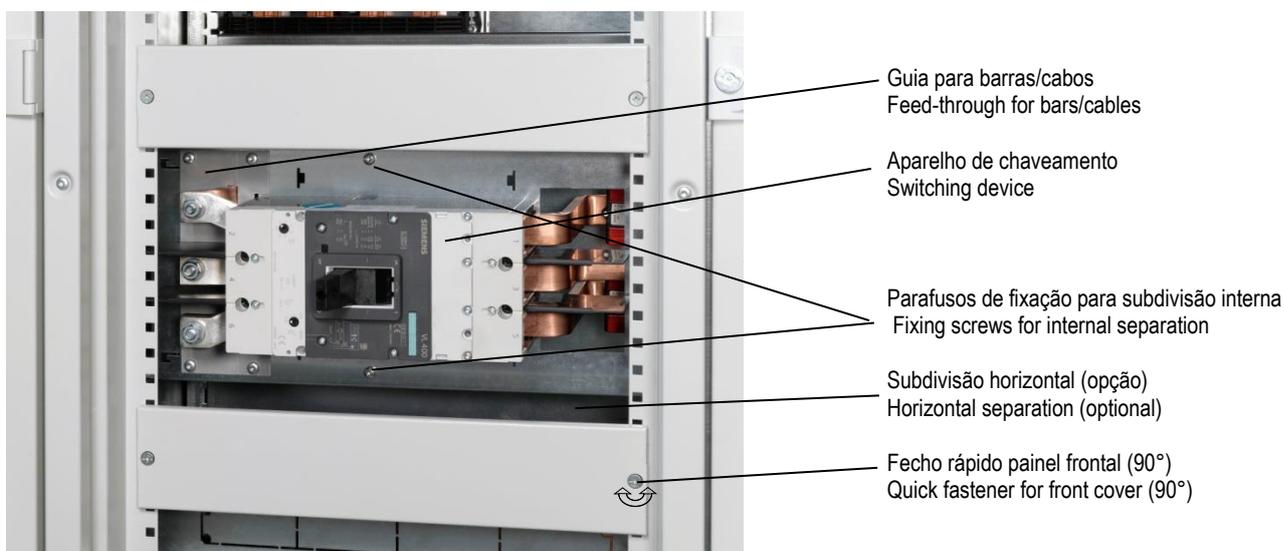
1.4.1 Variante com porta de compartimento

1.4.1 Version with compartment door



1.4.2 Variante com painel

1.4.2 Version with front cover



1.5 Correntes nominais do barramento de campo

1.5 Rated currents for vertical distribution bars

Seção transversal Cross section	Corrente nominal In em função da temperatura ambiente [A] Rated current I _n dependent upon ambient temperature [A]						
	20°	25°	30°	35°	40°	45°	50°
Campo sem ventilação / cubicle unventilated							
Barra perfilada / Profile bar							
400 mm ²	915	885	860	830	800	765	735
650 mm ²	1100	1070	1040	1000	965	925	890
Cobre plano (exceto no barramento principal atrás) Flat copper (not with main busbar at rear)							
1x40x10	900	875	845	820	790	755	725
2x40x10	1100	1070	1040	1000	965	925	885
Campo com ventilação / cubicle ventilated							
Barra perfilada / Profile bar							
400 mm ²	1000	970	940	905	875	840	805
650 mm ²	1210	1170	1130	1100	1060	1010	970
Cobre plano (exceto no barramento principal atrás) Flat copper (not with main busbar at rear)							
1x40x10	985	955	925	895	860	830	795
2x40x10	1240	1200	1160	1120	1080	1040	995

2 Montagem

Perigo



Tensões perigosas!

O contato com as peças condutoras de tensão causa a morte ou graves ferimentos corporais. A instalação só pode ser operada por pessoal qualificado que esteja familiarizado com as instruções e que respeite nomeadamente as indicações de aviso.

Aviso



Uma vez que não é possível abordar todos os equipamentos especiais nas instruções de funcionamento dos diversos modelos de campo, o pessoal operador deverá familiarizar-se com o modelo especial através dos diagramas de circuitos, etc., consultando o fabricante se necessário: Durante a operação dos aparelhos de chaveamento e das instalações de distribuição elétricos, determinadas peças dessas mesmas instalações encontram-se forçosamente sob tensão elétrica perigosa e as peças mecânicas podem mover-se rapidamente, também quando comandadas à distância. O incumprimento das disposições de segurança e das indicações de aviso pode causar graves ferimentos corporais e danos materiais. Antes de trabalhar na parte fixa da instalação de distribuição de baixa tensão, liberar a instalação (incluindo a tensão auxiliar), protegê-la contra religação, verificar a ausência de tensão, aterrar e curto-circuitar. Respeitar todas as normas e requisitos de segurança empresariais!

Aviso



Recomenda-se o uso de luvas durante a montagem para evitar ferimentos.

2 Installation

Danger



Hazardous voltage!

Touching the live parts results in death or severe personal injury. Only qualified personnel may operate the switchgear; they must be familiar with the instructions and, in particular, observe the warning notices.

Warning



As it is not possible to cover all special designs in the operating instructions for the various cubicle types, operating personnel must familiarise itself with the version concerned with the aid of circuit diagrams etc., and consult the manufacturer if necessary. During operation of electrical equipment and switchgear, certain parts are live and hazardous voltages therefore present. Mechanical parts can move very fast, even if remotely controlled.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury or property damage.

Before working on the fixed-mounted part of the low-voltage switchgear, isolate the switchgear (including auxiliary supply), secure it against reclosing, verify dead state, and earth and short-circuit it. Comply with all regulations and relevant safety rules!

Warning



To avoid injuries, it is recommended to wear gloves during assembly.

2.1 Acesso ao conjunto do barramento com posição do barramento principal atrás

2.1 Access to main busbar cubicle joints with main busbar location at rear



Espaço para a ligação por cabo
Cable connection compartment

Aberturas destinadas ao acesso para o estabelecimento do conjunto do barramento principal
Openings for access for main busbar connection

O estabelecimento do conjunto do barramento principal vem descrito nas instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA46 na seção 2.

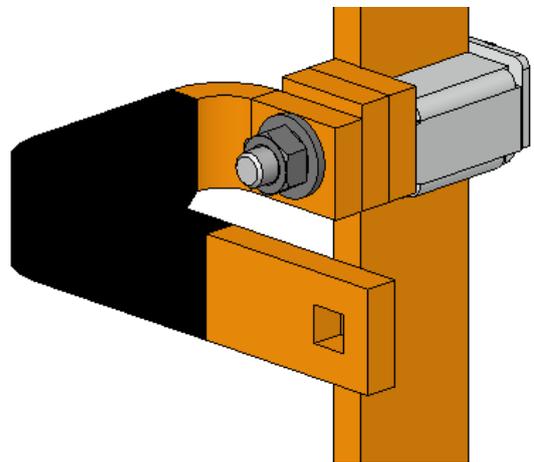
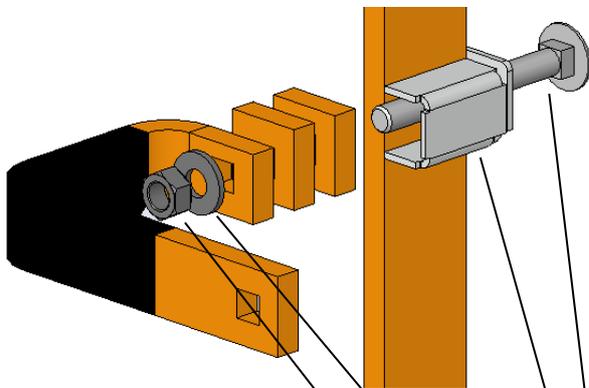
Implementing the main busbar connection is described in operating instructions 8PQ9800-8AA30 section 2.

2.2 Conexão ao barramento de campo vertical

2.2 Connection to the vertical busbars

2.2.1 Conexão com barramento (barramento do campo 1x40x10 / 2x40x10) com barramento de 10 mm de espessura

2.2.1 Connection with bars (vertical busbar 1x40x10 / 2x40x10) with 10mm bar thickness



Parafuso de cabeça boleada DIN 603 M10-8.8
Coach bolt DIN 603 M10-8.8

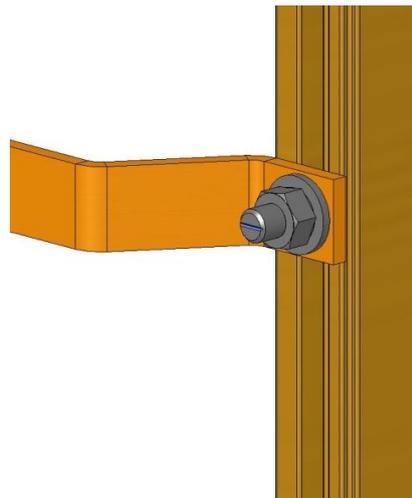
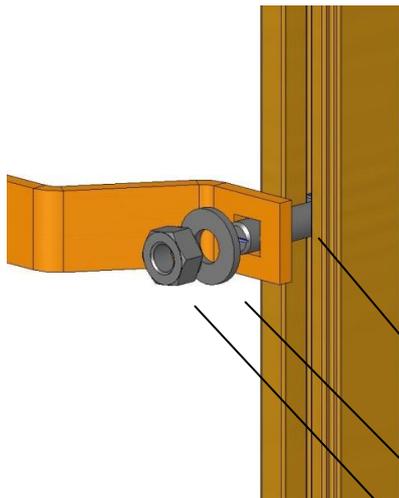
Clipe de barramento
Bar clamp

Arruela de pressão DIN 6796-10-FSt
Strain washer DIN 6796-10-FSt

Porca sextavada ISO 4032-M10-8 - Torque de aperto 40 Nm
Hexagonal nut ISO 4032-M10-8 - tightening torque 40 Nm

2.2.2 Conexão com barramento (barramento perfilado) com barramento de 5 mm de espessura

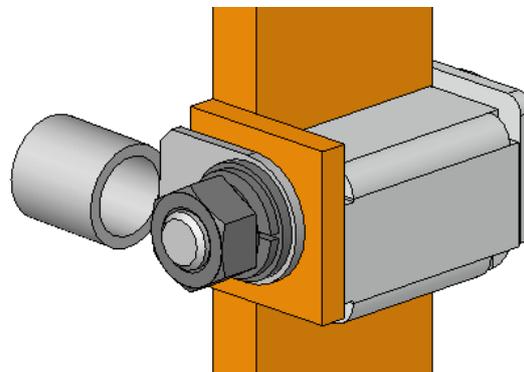
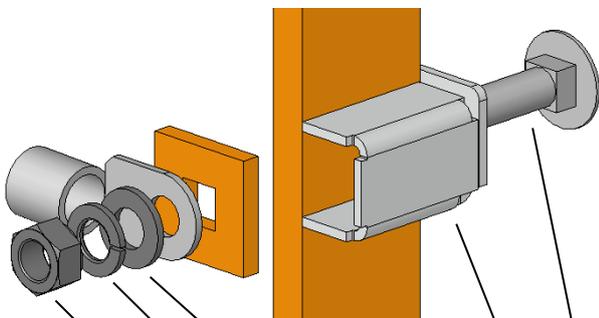
2.2.2 Connection with bars (profile bar) with 5mm bar thickness



- Parafuso de cabeça retangular M10-8.8
T-head screw M10-8.8
- Arruela de pressão DIN 6796-10-FSt
Strain washer DIN 6796-10-FSt
- Porca sextavada ISO 4032-M10-8 - Torque de aperto 40 Nm
Hexagonal nut ISO 4032-M10-8 – tightening torque 40 Nm

2.2.3 Conexão de cabos com terminais de cabos (barramento do campo 1x40x10 / 2x40x10)

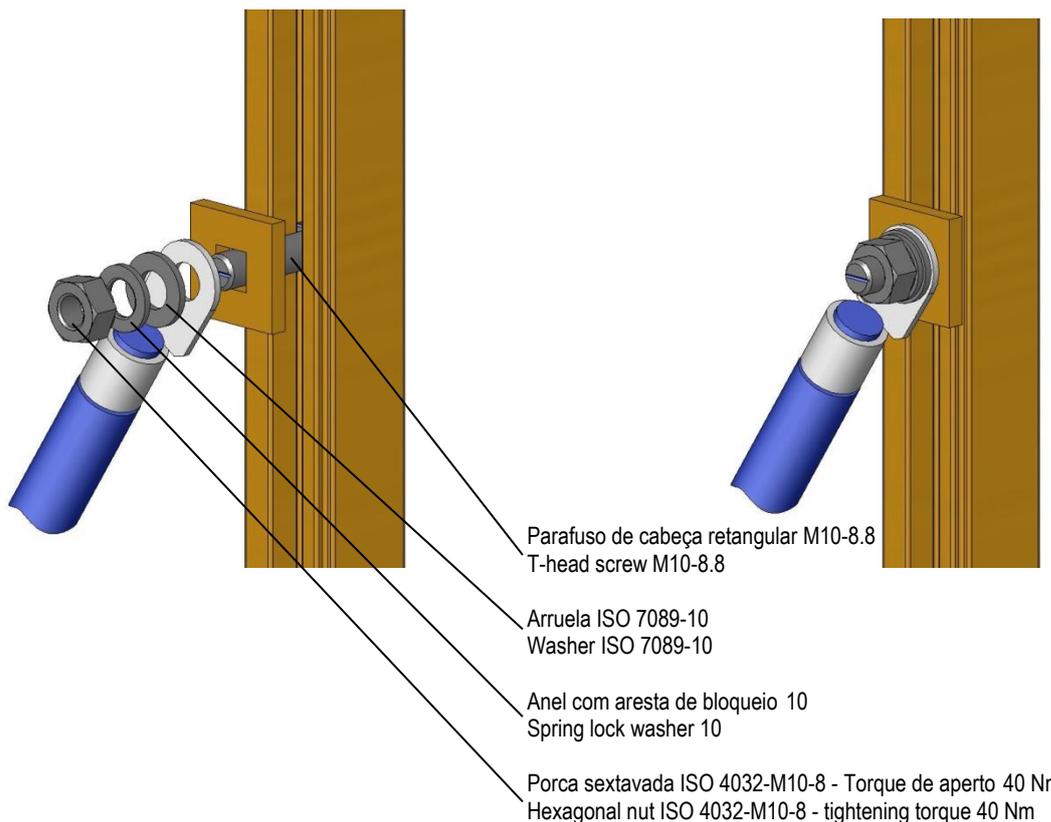
2.2.3 Connection of cables with cable lugs (vertical busbar 1x40x10 / 2x40x10)



- Parafuso de cabeça boleada DIN 603 M10-8,8
Coach bolt DIN 603 M10-8.8
- Clipe de barramento
Bar clamp
- Arruela ISO 7089-10
Washer ISO 7089-10
- Anel com aresta de bloqueio 10
Spring lock washer 10
- Porca sextavada ISO 4032-M10-8 - Torque de aperto 40 Nm
Hexagonal nut ISO 4032-M10-8 - tightening torque 40 Nm

2.2.4 Conexão de cabos com terminais de cabos (barramento perfilado)

2.2.4 Connection of cables with cable lugs (profile bar)



2.3 Ligação por cabo no espaço para a ligação por cabo

2.3 Cable connection in cable connection compartment

Introduzir o cabo para os circuitos de corrente principal no compartimento de cabos e fixar com braçadeiras na barra de suporte de cabos situada à direita no compartimento (ver as instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA47). Ao formar e encurtar os cabos, é preciso verificar se são evitadas forças de tração ou de empuxo na placa de conexão.

Feed cables for main circuits into the cable compartment and fasten with clips to cable brackets on the right in the cable compartment (see operating instructions 8PQ9800-8AA47). When forming cables and cutting them to length, avoid unnecessary tensile or thrust forces on the connecting plate.

Espaços livres para a entrada do cabo, ver as instruções de funcionamento 8PQ9800-7AA44, seção 2.1.

Free space required for cable entry, see Operating Instructions 8PQ9800-7AA44, section 2.1.

Conectar os condutores exteriores L1, L2, L3 com parafusos sextavados às peças de conexão da placa de conexão, de acordo com o diagrama de circuitos.

Connect the phase conductors L1, L2, L3 in accordance with the circuit diagram to the fixed terminal pieces on marked terminals on the terminal plate with hexagonal screws.

ATENÇÃO



Empurrar contra a cabeça de parafuso ao aplicar o torque do lado da porca!

Notice



When applying torque to the nut, the screw head must be pressed firmly in the opposite direction!

É possível obter uma subdivisão de acordo com o formulário 4b com o auxílio de foles por cima da ligação por cabo. Ao ligar cabos únicos, cobrir o fole por cada patilha de conexão antes de talhar o terminal de cabos. Após conectar o cabo na patilha, o fole é extraído por cima do terminal de cabos. Por fim, a extremidade do lado do cabo é inserida até não deslizar para trás na patilha e, em seguida, é fixada com uma faixa de cabos.

Separation according to form 4b can be achieved with the aid of bellows over the cable connection. When connecting individual cables, push the bellows over each terminal lug before crimping on the cable lug. After connecting the cable to the lug, the bellows are pushed over the cable lug. The cable-side end is then pushed up until the opposite end on the link does not slip back and fastened with cable strips directly on the bar.

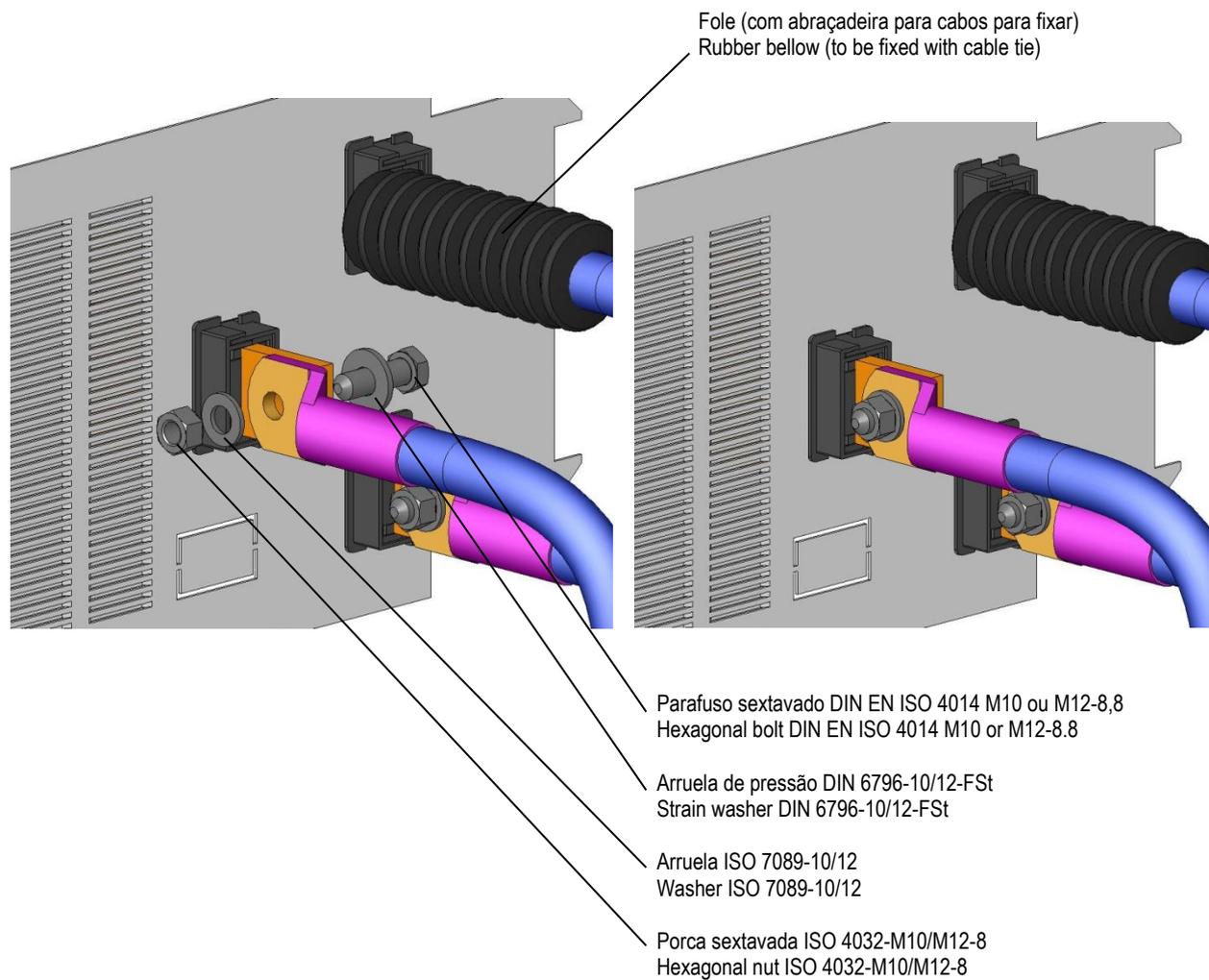
Se o fole não estiver fixo no cabo, deve ser fixado com uma faixa de cabos. No caso de conexão de dois cabos por patilha de conexão, é necessário cortar a bucha do cabo do fole no primeiro anel.

If the bellows are not firmly on the cable, they must be fixed with cable ties. If more than two cable lugs per terminal are connected, the cable-side sleeve of the bellows must be cut off at the first ring.

Conexão ligada Connection on	Pontos de conexão Connection points	Tamanho da união roscada Size of joints	Seção transversal ou terminal de cabos máx. admissível* (DIN 46235) [mm ²] Max. permissible cable cross-section or cable lug* (DIN 46235) [mm ²]	Torque de aperto [Nm] Tightening torque [Nm]
Compartimento ≤ 250A Compartment ≤ 250A	1	M10	120	40
Compartimento >250A ≤ 630A Compartment >250A ≤ 630A	1	M12	240	70
Barra de terra vertical no espaço para a ligação por cabo Vertical PE bar in cable connection compartment		M12	240	70
Barra N(PEN) vertical no espaço para a ligação por cabo Vertical N(PEN) bar in cable connection compartment		M12	240	70

* No caso das saídas com a forma 1, 2b e 4a sem medição da corrente, a ligação por cabo é efetuada diretamente no aparelho de chaveamento.

* With outgoing feeders with form 1, 2b, 4a, the cable connection is directly established at the switching device without current measurement.



3 Operação

Perigo



Alta tensão!

O contato com as peças condutoras de tensão causa a morte ou graves ferimentos corporais. A instalação só pode ser operada por pessoal qualificado que esteja familiarizado com as instruções e que respeite nomeadamente as indicações de aviso.



Aviso



Durante a operação dos aparelhos de chaveamento e das instalações de distribuição elétricos, determinadas peças dessas mesmas instalações encontram-se forçosamente sob tensão elétrica perigosa e as peças mecânicas podem mover-se rapidamente, também quando comandadas à distância.

O incumprimento das disposições de segurança e das indicações de aviso pode causar graves ferimentos corporais e danos materiais.

Antes de trabalhar na parte fixa da instalação de distribuição de baixa tensão, liberar a instalação (incluindo a tensão auxiliar), protegê-la contra religação, verificar a ausência de tensão, aterrar e curto-circuitar.

3 Operation

Danger



High Voltage!

Touching the live parts results in death or severe personal injury.

Only qualified personnel may operate the switchgear: they must be familiar with the instructions and in particular observe the warning notices.



Warning



During operation of electrical equipment and switchgear, certain parts are live and hazardous voltages therefore present. Mechanical parts can move very fast, even if remotely controlled.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury or property damage.

Before working on the fixed-mounted part of the low-voltage switchgear, isolate the switchgear (including auxiliary supply), secure it against reclosing, verify dead state, and earth and short-circuit it.

3.1 Colocação em operação

A colocação em operação processa-se segundo as instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA48.

ATENÇÃO



Dependendo da configuração do sistema, é possível encontrar coberturas contra arcos voltaicos de falha instaladas no interior da instalação, atrás das aberturas de ventilação dos painéis da base e das portas. Antes da colocação em operação, é necessário verificar se estas coberturas estão abertas.

3.1 Commissioning

Commissioning takes place in accordance with operating instructions 8PQ9800-8AA48.

Notice



Depending on system configuration internal arc ventilation shutters can be installed behind the ventilating openings of the base covers and doors. Before putting into operation check that these shutters are in the open position.

3.2 Definir os dispositivos de proteção de sobrecorrente

Aviso



A instalação de distribuição só pode ser operada por pessoal técnico que esteja familiarizado com a mesma e conheça todas as disposições e normas de segurança empresariais.

- Ver as instruções de funcionamento dos aparelhos instalados e/ou especificações de planejamento para a instalação de distribuição na embalagem da instalação de distribuição. O local de depósito deve ser identificado com uma placa no respectivo campo/porta de compartimento.
- **Atenção!** Uma vez que não é possível abordar todos os equipamentos especiais nas presentes instruções de funcionamento, o pessoal operador deverá familiarizar-se com o modelo especial através dos diagramas de circuitos, etc.
- Sobre os elementos de comando, ver as instruções de funcionamento dos aparelhos.

Para obtenção de instruções de funcionamento em falta, ver as instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA47, seção 5.

3.2 Adjusting the overcurrent protection devices

Warning



Only qualified personnel may operate the switchgear; they must be familiar with it and with all operational features and safety regulations.

- See operating instructions of the equipment fitted and / or the planning documents enclosed with the switchboard. The storage location is marked by a label on the relevant compartment door.
- **Notice!** As it is not possible to cover all special designs in these operating instructions, operating personnel must familiarise itself with the version concerned with the aid of circuit diagrams etc.
- Operating elements in accordance with operating instructions for the devices.

To procure missing operating instructions, see operating instructions 8PQ9800-8AA47, section 5.

Para garantir uma proteção adequada para a instalação de distribuição e os consumidores ligados, no âmbito da colocação em funcionamento, têm de ser configuradas as definições do disparador de elementos de proteção (interruptor de potência, relé de sobrecarga, etc.) e a parametrização de elementos de comando (SIMOCODE, etc.) respeitando os comportamentos de rede e as condições de funcionamento locais. Para isso, têm de ser respeitadas as especificações presentes nas placas de potência das ramificações até aos valores máximos permitidos.

To guarantee appropriate protection for the switchgear and the connected consumers, the settings of the trip units of protection devices (circuit breakers, overload relays, etc.) and the parameterisation of control devices (SIMOCODE, etc.) have to be defined and adjusted under consideration of the local net conditions and operating conditions. Any existing maximum adjusting values on the rating plate have to be observed.

4 Conservação

4 Maintenance

Aviso



Durante a operação dos aparelhos de chaveamento e das instalações de distribuição elétricos, determinadas peças dessas mesmas instalações encontram-se forçosamente sob tensão elétrica perigosa e as peças mecânicas podem mover-se rapidamente, também quando comandadas à distância.

O incumprimento das disposições de segurança e das indicações de aviso pode causar graves ferimentos corporais e danos materiais. Antes de trabalhar na parte fixa da instalação de distribuição de baixa tensão, liberar a instalação (incluindo a tensão auxiliar), protegê-la contra religação, verificar a ausência de tensão, aterrar e curto-circuitar. Respeitar todas as normas e requisitos de segurança empresariais!

Warning



During operation of electrical equipment and switchgear, certain parts are live and hazardous voltages therefore present. Mechanical parts can move very fast, even if remote controlled.

Non-observance of the safety instructions and warnings can result in severe personal injury or property damage.

Before working on the fixed-mounted part of the low-voltage switchgear, isolate the switchgear (including auxiliary supply), secure it against reclosing, verify dead state, and earth and short-circuit it. Comply with all regulations and relevant safety rules!

A conservação deverá ser realizada em conformidade com as instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA48, capítulo 2. Para além disso, têm de ser observadas as seguintes indicações.

No caso dos aparelhos montados, aplicam-se e têm de ser respeitadas adequadamente as especificações segundo as instruções de funcionamento do fabricante.

The maintenance has to be carried out according to the operating instructions 8PQ9800-8AA48, section 2. Additionally the following notes have to be observed.

Please observe the manufacturer's operating instructions for the installed equipment.

Aviso



Os aparelhos só podem ser substituídos por aparelhos idênticos com as mesmas propriedades elétricas. Se forem instalados aparelhos diferentes, a proteção contra curto-circuito pode ser prejudicada, por exemplo.

Warning



Devices may be renewed by identical devices with the same electrical properties only. If identical devices are not used this can, for example, impair the short circuit protection.

5 Eliminação

5 Disposal

A instalação de distribuição SIVACON é um produto ecológico. A eliminação pode ser facilmente efetuada, com base nas normas legais existentes.

Pode encontrar maiores informações sobre este tema nas instruções de funcionamento 8PQ9800-8AA48 na seção 4.

The SIVACON switchboard is an environmentally compatible product. Its disposal in accordance with currently applicable legislation is a problem-free process. Further information on this topic can be found in operating instructions 8PQ9800-8AA48 under Section 4.

6 Desobrigação

6 Disclaimer

A versão inglesa do manual de instruções deverá prevalecer em caso de conflito de significado para outras versões ou traduções!

The English version of the Operating Instructions shall prevail in the event of conflict in meaning to other versions or translations in any other language!

Technical Support: Internet: www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

Sujeito a modificações sem aviso prévio. Guarde para uso posterior.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.

N.º do pedido / Order No.: 8PQ9800-8AA52
© Siemens 2020